Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

ID 1137282, Иностранный язык (второй) (французский язык)

«7M02304», «Переводческое дело в сфере международных и правовых отношений»

2 Курс

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **СРС** | **Лек** | **Практ.**  **занятия** | **Лаб** | **Кол-во кредитов** | **СРСП** |
| Кол-во часов | | |
| IYA  ID 1137282 | Иностранный язык (второй) французский | 98 | 0 | 45 | 0 | 3 | 7 |
| **Академическая информация о курсе** | | | | | | | |
| **Вид обучения** | **Тип/характер курса** | **Типы лекций** | | **Типы практических занятий** | | **Кол-во СРС** | **Форма итогового контроля** |
| Офлайн | БД, ВК  Практический | - | | Решение практических задач | | 3 | СДО Moodle Test |
| Лектор | Сейдикенова А.С. | | |  | | | |
| e-mail | Seydikenova781022@yandex.ru | | |
| Телефоны | 87053917812 | | |

**Академическая презентация курса**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)**  В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен: | **Индикаторы достижения РО (ИД)** |
| Сформировать  иноязычную коммуникативную компетенцию студентов для использования французского языка в профессиональной деятельности переводчика | **РО 1**. Продемонстрировать навыки общения в устной и письменной форме в любом виде речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение) | **ИД 1.1 –** задает простые и уточняющие вопросы (8-10 вопросов), ориентированные на знание материала по теме.  **ИД 1.2-** пересказ текста, состоящего из 10-15 предложений по любому виду речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение). |
| **РО 2**. Интерпретировать тексты профессиональной направленности (официальные документы международного характера), используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее) и анализировать их содержания. | **ИД 2.1 -** задает интерпретирующие вопросы (5-8 вопросов), для получения развернутой информации по заданной теме.  **ИД 2.2-** составление плана интерпретации текста (вопросный план: 10-15 вопросов) |
|  | **РО 3.** Аргументировать, используя в устной и письменной речи следующие виды высказываний – описание, сравнение, повествование, рассуждение, оценочное суждение (объем высказывания 10–15 фраз, правильно оформленных в языковом отношении). | **ИД 3.1 -** задает творческие вопросы (5-8 вопросов), в формулировках которых присутствуют элементы условности, предположения, прогноза.  **ИД 3.2–** Составление диаграммы Венна для анализа прочитанного и прослушанного материала. |
| **РО 4.** Составлять и оформлять устное и письменное сообщение по пройденной теме, объявление в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка. | **ИД 4.1 -** задает вопросы аналитического характера (5-8 вопросов), направленные на формирования навыков обобщения, группировки и реконструированию для создания чего-то нового по прочитанному и прослушанному материалу.  **ИД 4.2-** Написание эссе по пройденной теме (100-120 слов). |
| **РО 5.** Обосновать свои рассуждения в рамках изучаемой проблематики и тематики, касающихся международной деятельности. | **ИД 5.1 -** задает оценочные вопросы (5-8 вопросов), с помощью которых можно оценить полученную информацию и решить проблему.  **ИД 5.2- у**потребление выражений с эмоциональной окраской (выражение сожаления, одобрения, оценочные выражения) для оценки деятельности студентов и преподавателя (5-8 предложений). |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Пререквизиты** | | Иностранный язык (второй ИЯ) Часть 1 |
| **Постреквизиты** | | нет |
| Литература и ресурсы | | **Литература**:   1. Laurence Riehl, Michel Soignet, Objectif diplomatie, Le Français des relations européennes et internationales, niveau A1/A2. Hachette. 2. И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук Французский язык – Manuel de français, Учебник для 1 курса ВУЗов и факультетов иностранных языков, Москва: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009, - 576 с. 3. Claire Miquel, Grammaire en dialogues niveau debutant, Clé international, 2005. - p.130. 4. Jacky Girardet., Jean-Louis Frérot.Méthode de français. Panorama-1-2 de la langue française. CLE International, Paris 2000 5. Brigitte Cervoni, Fatima Chnane–Davin, Manuela Ferrreira-Pinto. Entrée en matière.méthode de français, niveau A1/A2.Hachette, 2005. 6. Annie Berthet., Catherine Hugot., Véronique M.Kizirian ... Alter ego. Méthode de français. А1. Hachette Livre. 2012 7. Бакитов А, Жуманова Р, Французша-қазақша, қазақша – французша тілдескіш (Guide de conversation francais kazakh, kazakh français), - Алматы, Ануар-KZ, 2010, стр. 288.   **Интернет-ресурсы:**  [**http://enseigner.tv5monde.com/**](http://enseigner.tv5monde.com/)  [**www.francaisfacile.com**](http://www.francaisfacile.com) |
| **Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей** | **Правила академического поведения:**  Всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООК. Сроки прохождения модулей онлайн курса должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины.  **ВНИМАНИЕ!** Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания учебного курса, а также в МООК.  **Академические ценности:**  - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер.  - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля.  - Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанному @gmail.com и телефону. | |
| **Политика оценивания и аттестации** | **Критериальное оценивание:** оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание активности работы в аудитории (на вебинаре); оценивание выполненного задания. | |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

Сокращения

ПЗ-практическое занятие; СРС-самостоятельная работа студента; СРСП- самостоятельная работа студента под руководством преподавателя; РК-рубежный контроль; МТ- Мidterm; ТЗ-типовые задания; ИЗ-индивидуальные задания;

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Неделя/**  **модуль** | **Название темы** | **РО** | **ИД** | **Кол-во часов** | **Макси**  **маль**  **ный**  **балл** | **Форма оценки**  **знаний** | **Форма**  **проведения**  **занятия/**  **платформа** |
| **Модуль 1. Coup d'oeil sur l'Union Européenne.** | | | | | | | |
| **1.** | **ПЗ 1.** Les stérotypes.  Grammaire : Genre et nombre des adjectifs.  Vocabulaire : caractéristiques physiques et morales. | РО 1 | ИД 1.1 | 3 | 12 | ТЗ 1 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 1** | | | | | | |
| **2.** | **ПЗ 2.** Les institutions européennes. Ecrire une lettre et une carte.  Grammaire: Les indicateurs temporels. Les verbes en -er, les verbes pronominaux. L’interrogation avec l’intonation.  Vocabulaire : Travailler ensemble. | РО 1 | ИД 1.1,  1.2 | 3 | 12 | ТЗ 2 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи Т2** | | | | | | |
| **3.** | **ПЗ 3.** A la cantine. Gérer son temps. Bienvenue à Bruxelles.  Grammaire: Le passé récent et le futur proche. Les adjectifs possessifs.  Lexique : Parler de sa famille. | РО 1 | ИД 1.2 | 3 | 12 | ТЗ 3 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи Т3** | | | | | | |
| **4.** | **ПЗ 4.** C’est de la part de qui ? Un forum de discussion.  Grammaire : Les verbes opérateurs : pouvoir, vouloir et devoir.  Les pronoms personnels compléments directs et indirects. Le passé composé. La négation des articles un, une, des, du, de la, de l’.  Vocabulaire : Les fonctions et les tâches du téléphone. Un forum ou un chat. Les loisirs. Faire du sport. Faire la fête.  СРСП 1: Fixer un rendez-vous pour aller à l’opéra. | РО 2 | ИД 2.1 | 3  1 | 12 | ТЗ 4 | Офлайн  Вебинар в Zoom |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи Т3** | | | | | | |
| **5.** | **ПЗ 5.** Merci d’éteindre votre portable. Bienvenue à Luxembourg. Un nouveau bureau. Au ministère des affaires étrangères. A gauche ou à droite. Bienvenue à Paris.  Grammaire : mettre, savoir, attendre. Il y a, c’est, ce sont. Les prépositions et les adverbes de lieux. Prendre, descendre. Les démonstratifs ; adjectifa et pronoms.  Vocabulaire : L’immeuble. S’orienter dans un immeuble. Les nombres ordinaix.  CРСП 2: Enregistrer un message sur son répondeur. Discuter avec les autres membres du groupes de vos loisirs sur un forum virtuel du syndicat d’initiative de votre ville.  СРС: Vous partez à l’étranger pour une conférence. Imaginez le thème, le lieu de cette conférence, la ville, l’identité des délégués et des amis et jouez le scénario. | РО 2 | ИД 2.1,  2.2 | 3  1  33 | 12  20 | ТЗ 5  ИЗ 1 |  |
|  | **Тест 1** |  |  |  | 20 |  | Тест в СДО  Moodle |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 5, ИЗ 1** | | | | | | |
|  | **РК 1** |  |  |  | **100** |  |  |
|  | **Модуль 2** Ville. Se placer en ville. | | | | | | |
| **6.** | **ПЗ 6.** Demander le chemin. Espace public et espace privée. Bienvenue à Paris.  Grammaire : Le futur simple. Pronoms y et en expression de lieu. | РО 2 | ИД  2.2 | 3 | 12 | ТЗ 6 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 6** | | | | | | |
| **7.** | **ПЗ 7**. L’hebergement.  Vous avez invité des amis à votre nouvel appartement. Vous leur écrivez pour indiquer le chemin. | РО 3 | ИД 3.1 | 3 | 12 | ТЗ 7 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 7** | | | | | | |
| **8.** | Vous déjeuner ou ? Au restaurant. Commander un repas à domicile. Une invitation à dîner. C’est une excellente soirée.  Grammaire : boire, servir. Préciser une quantité. Les pronoms toniques.  Vocabulaire : manger au restaurant. Les repas. Les types de restaurant. La vaisselle.  СРСП 3: Inviter qqun accepter ou réfuser une invitation. | РО 3 | ИД 3.1,  3.2 | 3  1 | 12 | ТЗ 8 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 8** | | | | | | |
| **9.** | **ПЗ 9**. Boire et manger. Bienvenue à Strasbourg. Vous êtes bien logé ? Je cherche une maison à louer. Poser des questions sur un logement. L’agent immobilier. Le client. Caractériser un logement.  Grammaire : L’imparfait, la place des pronoms compléments directs et indirects. Avec les opérateurs. Avec l’impératif. Le conditionnel. emploi et formation. La place de l’adjectif. L’adverbe.  Vocabulaire : Pour acheter ou louer, qui achète qui loue, les types de logement. Les conditions de location. Les pièces. Les extensions. Les dépendances. | РО 3 | ИД 3.2 | 3 | 12 | ТЗ 9 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 9** | | | | | | |
| **10.** | **ПЗ. 10.** Il y a un problème avec mon studio. Entre hôtels et appartement. Bienvenue à Genève.  Grammaire : Les pronoms possessifs. Le comparatif et le superlatif.  Vocabulaire : le mobilier et l’équipement de la maison.  CРСП 4: Décrivez votre appartement à votre voisin ou voisine. Votre voisin en dessine le plan et y inscrit les pièces.  СРС 2: Rédiger une petite annonce pour un studio meublé. Votre appartement de fonction ne vous convient pas du tout. Vous écrivez un courriel au service logement de votre institution. Préparer un dialogue «Logement» | РО 4 | ИД 4.1 | 3  1  33 | 12  20 | ТЗ 10  ИЗ 2 | Офлайн  Вебинар в Zoom |
|  | **Тест 2** |  |  |  | 20 |  | Тест в СДО Moodle |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 10** | | | | | | |
| **11** | **ПЗ 11.** Vous partez en mission? Demander une information. Le 60-e anniversaire des Nations Unies. Prenez une allocution de bienvenue. Présenter une organisation.  Grammaire : Interrogation indirecte. Le gérondif. Les pronoms indéfinis. Les adjectifs indéfinis. Venir de, être sur le point de, être en train de.  Vocabulaire : prendre l’avion. Prendre le train. Loger à l’hôtel. Confirmer sa venue et sa participation. Annoncer son arrivée. Donner des détails sur son séjour. Programme de travail et de visite. Informations pratiques. Programme de touristique et culturel. Clôture | РО 4 | ИД 4.1,  4.2 | 3 | 12 | ТЗ 11 |  |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 11** | | | | | | |
| **12.** | **ПЗ 12.** De notre envoyé spécial à New York. Le protocole c’est le protocole. L’organisation des nations unies.  Grammaire : L’imparfait et le passé composé dans un récit.  Vocabulaire : la négotiation. Les relations internationales. L’expression du temps avec quand. | РО 4 | ИД 4.2 | 3 | 12 | ТЗ 12 | Офлайн |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 12** | | | | | | |
| **13.** | **ПЗ 13**. Vous êtes bien installé? Vivre et travailler à l’étranger. Préparer son expatriation. Demander des renseignements, Donner des renseignements. A la banque. Qu’est-ce qui ne va pas. La carte européenne d’assurance maladie. Quand tout est différent. L’union africaine.  Grammaire : L’accord des participes passés. Auxiliaire être, auxiliaire avoir.  Vocabulaire : Les documents administratifs. Vivre à l’étranger. La banque. Les parties du corps. Les maladies et les problèmes de santé.  СРСП 5: Ecrivez un courriel à l’agence de voyages pour effectuer des réservations. | РО 5 | ИД 5.1 | 3  1 | 12 | ТЗ 13 | Офлайн  Вебинар в Zoom |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 13** | | | | | | |
| **14.** | **ПЗ 14** Où aller que choisir ? Bonnes vacances. Demander un congé. Accorder un congé. Refuser un congé.  Grammaire : les subordonnés de condition introduite. Les formes impersonnelles. La mise en relief. Pour insister sur élément de la phrase. Le subjonctif. Les pronoms interrogatifs :lequel, laquelle, lesquels et laquelles.  Vocabulaire : les congés.  CРСП 6: Vous êtes fonctionnaire ou diplomate et vous devez accueillir une délégation étrangère. Présenter votre institution par écrit. | РО 5 | ИД 5.1 | 3  1 | 12 | ТЗ 14 | Офлайн  Вебинар в Zoom |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 14** | | | | | | | |
| **15.** | **ПЗ 15.** Parler d’une destination touristique. La location de véhicule. Les magasins. Les types de magasin. Les vêtements et les accessoires. Décrire un objet. Matières. Formes. Couleurs.  СРСП 7: Vous avez posé vos congés depuis plus de quatre semaines. Huit jours avant votre départ vous devez pour des raisons personnelles prendre trois jours plus. Ecrivez un courriel à votre chef de service pour lui expliquer la situation et faire votre demande.  СРС 3: Ecrire un article sur ses vacances. Décrire le tenu de son ami. | РО 5 | ИД 5.1,  5.2 | 3  1  32 | 12  20 | ТЗ 15  ИЗ 3 | Вебинар в Zoom |
|  | **Тест 3** |  |  |  | 20 |  | Тест в СДО Moodle |
|  | **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 15** | | | | | | |
|  | **РК** |  |  |  | 100 |  |  |

Декан ФМО Айдарбаев С.Ж.

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Зав. кафедрой

дипломатического перевода Сейдикенова А. С.

Профессор Сейдикенова А.С.